



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Eighteenth Sunday in Ordinary Time August 03, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Ricardo De Tamo	Jovenes Para Cristo, JPC, en Español, (714) 313-4439
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, Chúa mở rộng bàn tay ra, và thi ân cho chúng tôi được no nê.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 3 tháng 8 năm 2014

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến trong Chúa Kitô,

Chúa Nhật tuần này giáo xứ chúng ta hân hoan đón tiếp Đức Cha Kevin Vann, Giám Mục Giáo Phận Orange, đến thăm giáo xứ và dâng lễ cho Anh Chị Em Tây Ban Nha lúc 12:30 trưa. Đức Cha Kevin Vann cũng sẽ trở lại với giáo xứ vào thứ Bảy, ngày 23 tháng 8, 2014, nhân dịp Kỷ Niệm 8 năm Thánh Hiến Nhà Thờ và 8 Năm Thành Lập Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Bắt đầu vào tháng 8, giáo xứ có những chương trình đặc biệt như sau: Thứ Sáu tuần này ngày 8 tháng 8, từ 7-10 giờ tối, chúng ta có buổi tĩnh tâm do Linh Mục Trần Quốc Bảo, dòng Chúa Cứu Thế, giảng thuyết cùng với nhạc Thánh Ca phụ họa. Xin kính mời quý ông bà và anh chị em đến tham dự đông đủ. Tuần sau đó dịp Lễ Trọng và Lễ Buộc, Lễ Mừng Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (xin xem trang số 3 về chi tiết các giờ lễ), giáo xứ tổ chức Hội Chợ Mùa Hè, từ thứ Năm đến Chúa Nhật, ngày 14-17. Tuần sau đó nữa, lúc 5:00 giờ chiều thứ Bảy, ngày 23 tháng 8, chúng ta có cuộc Cung Nghinh Đức Mẹ La Vang, Mừng Lễ Trọng Quan Thầy Giáo Xứ và Kỷ Niệm 8 Năm Thành Lập Giáo Xứ, **Đức Cha Kevin Vann, Giám Mục Giáo Phận Orange**, chủ sự cuộc rước kiệu và thánh lễ trọng thể. Kính mời quý ông bà anh chị em và quý Ban Ngành, Đoàn Thể, Phong Trào, vui lòng mặc đồng phục chính tề để rước kiệu và mừng lễ. Trong thời gian này, chúng ta cũng có bán những vé số để gây quỹ. Xin kính mời quý ông bà anh chị em mua ủng hộ gây quỹ cho giáo xứ trong dịp trọng đại này. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu cho toàn thể quý ông bà và anh chị em.

Chủ đề chính của bài Phúc Âm Chúa Nhật hôm nay là yêu thương và lòng xót của Thiên Chúa đã ban chính Con của Ngài là Chúa Giêsu cho chúng ta. Chúa đã ban của ăn thần lương và mời gọi chúng ta hãy chia sẻ ân sủng của Ngài cho những người khác. Trong bài thứ nhất trích từ Sách Tiên Tri Isaia đã tiên báo về sự trở về của Dân Do Thái sau cuộc lưu đày. Thiên Chúa tiếp tục chúc phúc cho họ với mảnh đất đầy sữa và mật, tha thứ lỗi lầm của họ và cho họ được tham dự vào bàn tiệc vĩnh cửu. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô nói rằng vì Thiên Chúa yêu thương chúng ta, nên không có gì có thể làm cho tình yêu được tỏ hiện chỉ nơi Chúa Giêsu Kitô mà thôi. Chúa Giêsu đã chứng minh tình yêu của Thiên Chúa cho chúng ta bằng cách hoá bánh ra nhiều cho dân chúng. Phép lạ hoá bánh cho chúng ta thấy thiên tính của Chúa Giêsu, Đấng đã và đang cho dân chúng tình thương và lòng thương xót của Thiên Chúa Cha bằng cách cho chúng ta ăn no nê.

Qua chủ đề hôm nay, Thiên Chúa mời gọi chúng ta hãy đến với Chúa Giêsu, để được Ngài nuôi dưỡng bằng Lời Chúa và các Bí Tích. Chúng ta được no thỏa bởi Lời của Chúa bằng cách nghe lời của Chúa qua việc đọc Kinh Thánh và Bánh Hằng Sống, bằng việc lãnh nhận chính Mình Thánh và Máu Thánh của Chúa Giêsu. Chúng ta cũng chuyên cần cầu nguyện cho cá nhân và gia đình. Nguyên xin Chúa Kitô no thỏa tâm hồn và thể xác chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật vừa qua:
\$11,641

Tiền đóng góp từ quây thực phẩm:
\$940

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời Lễ Trọng và Lễ Buộc

Lịch Trình các Thánh Lễ
Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời

Thứ Năm 14/8

5:30pm - Lễ Tiếng Việt
7:30pm - Lễ Tiếng Mỹ

Thứ Sáu 15/8

8:30am - Lễ Tiếng Việt và Tiếng Anh
12:00pm - Lễ Tiếng Việt
5:30pm - Lễ Tiếng Việt
7:30pm - Lễ Tiếng Việt

Giáo Xứ Tĩnh Tâm

Thứ Sáu, ngày 8/8/2014, 7:00 tối, tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, 288 South Harbor Blvd. Chủ đề: **Ngài Là Ai ?** Hướng dẫn: **Linh Mục Trần Quốc Bảo**, dòng Chúa Cứu Thế. Thân mời tất cả hãy đến cùng học hỏi, suy niệm và áp dụng **Lời Chúa** vào cuộc sống, và cùng nhau cầu nguyện, **Chầu Thánh Thể**, qua những dòng nhạc tâm tình do **nhóm thánh ca Nhạc Dân Chúa** phụ trách.

Giáo Lý và Thiếu Nhi Thánh Thể

Chương Trình **Giáo Lý và Thiếu Nhi Thánh Thể** sẽ ghi danh vào Thứ Bảy tuần tới ngày 9/8 và 16/8 từ 1:30pm – 5:00pm tại nhà thờ. Xin quý phụ huynh lưu ý 2 ngày ghi danh trên và tránh ghi danh trễ.

Hội Chợ Mùa Hè

Nhân dịp kỷ niệm 8 năm Thánh Hiến Nhà Thờ, giáo xứ tổ chức **Hội Chợ Mùa Hè** vào 4 ngày **14, 15, 16 và 17 tháng 8 năm 2014**. Giáo Xứ đang có bán các vé số với giá **\$2 dollars** một vé, có những giải trúng đặc biệt như: **1 lượng vàng, Apple iPad 2, 40" HDTV, Wii Game, và \$25 Gift Card**. Xin quý vị mua ủng hộ giáo xứ sau các thánh lễ Chúa Nhật hoặc liên lạc các hội đoàn để mua vé. Vé số sẽ được xổ vào Chúa Nhật, ngày 17 tháng 8 năm 2014, 2:00 chiều.

Lớp An Toàn Môi Trường (Safe Environment Class)

Giáo xứ có dạy **Lớp An Toàn Môi Trường** vào thứ Ba, ngày 5 tháng 8 năm 2014 vào lúc 6 giờ 30 tối, phòng 002 & 003. Vậy những quý vị chưa hoàn tất lớp này trong vòng 4 năm gần đây, nếu không học trên mạng, thì buộc phải đến học lớp này, ghi danh trong hôm thứ Ba ấy luôn. Vài ngày sau xin quý vị nhớ đến văn phòng giáo xứ lấy chứng chỉ để chứng minh là đã học xong lớp An Toàn Môi Trường 2014.

Rao Hôn Phối

Bùi Huy Hải & Đoàn Thị Mai Thảo

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 09 tháng 08, 2014

Trần Thanh Tâm & Trần Kim Anh

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 16 tháng 08, 2014

Kent Wong & Nikki Như Ngọc Trần

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ ngày 30 tháng 08, 2014

Những ai biết các đôi hôn phối này có ngăn trở để tiến tới hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ.

Responsorial Psalm

The hand of the Lord feeds us; he answers all our needs.

Pastor's Corner

Sunday, August 3, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

This weekend, we are very happy to welcome Bishop Kevin Vann, our spiritual leader. He will visit our parish and celebrate the Spanish 12:30pm Mass. The month of August in our parish is packed with many events. The parish festival will be from Thursday, August 14-17. It follows with the Feast Day of our Parish and the 8th Anniversary of the Dedication of Our Church on August 23, 2014. Bishop Kevin Vann will return to our parish then to celebrate our Anniversary. At 5:00pm he will join us for the Marian procession, and he will preside over the trilingual Mass at 6:00pm. I would like to invite all of you to these special events and please also help us with the sale of raffle tickets: 2 dollars a ticket.

The central theme of today's readings is the provident care of a loving and merciful God who generously shares His riches with us, giving us His Son Jesus as our spiritual food, preparing us for the Heavenly banquet, and challenging us to share our blessings with others.

In the first reading, Isaiah prophesies the return of the Israelites from their Babylonian captivity, promising that their caring God will bless them with fertile soil and abundance in their native land, will pardon their sins and will offer them participation in His eschatological banquet. The Psalmist praises the mercy, forgiveness and maternal care of a loving and providing God. In the second reading, Paul argues that since God loves us, "nothing can come between us and the love of God made visible in Christ Jesus our Lord." In today's Gospel, Jesus demonstrates God's caring love for us by feeding the people, spiritually by his preaching and physically by the miraculous multiplication of five loaves and two fish, which the apostles brought for their lunch and which they gave Jesus to feed the people. The miracle shows the divinity of Jesus, the providing care of God and the compassion of Jesus for the crowd.

We need to nourish our souls with Jesus in word and sacrament: We nourish our souls with the word of God (by listening to God through reading the Bible) and with the bread of life (by receiving Jesus in Holy Communion). We need to find time to be with Christ in both personal and family prayer. One way to listen to God is to read a passage in the Bible until it speaks to our hearts, then stop to reflect on the message God is conveying to our hearts. The next step is to respond to God by prayer, which is talking to Him, as to a friend in conversation, telling Him everything and asking Him for whatever we need.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang,

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Last Sunday Collection: **\$11,641**
Food Sales: **\$940**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial

Abres, Señor, tu mano y nos sacias de favores.

Notas del Párroco

Agosto 3, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Este fin de semana, estamos muy contentos de dar la bienvenida al Obispo Kevin Vann, nuestro líder espiritual, que visitará nuestra parroquia y celebrará la Misa de las 12:30 pm para la Comunidad Hispana. El Obispo Kevin Vann regresará a nuestra parroquia el 23 de Agosto de 2014 a las 5 pm y va a celebrar nuestro octavo aniversario de la dedicación de nuestra iglesia. El mes de Agosto está lleno de muchos eventos, desde la fiesta de la parroquia a partir del Jueves 14 al Domingo 17 de agosto. Seguido por el día de Fiesta del nombre de nuestra parroquia, y el octavo aniversario de la dedicación de nuestra iglesia. Quisiera invitar a todos ustedes a estos eventos especiales y por favor, también que nos ayude con vender los boletos de la rifa: 2 dólares por boleto.

El tema central de las lecturas de hoy es el cuidado providente de un Dios amoroso y misericordioso que comparte generosamente sus riquezas con nosotros, dándonos a su Hijo Jesús como nuestro alimento espiritual, preparándonos para el banquete celestial, y nos desafía a compartir nuestras bendiciones con los demás.

En la primera lectura, Isaías profetiza el regreso de los israelitas de su cautiverio en Babilonia, con la promesa de que su protector Dios los bendecirá con suelo fértil y la abundancia en su tierra natal, perdonará sus pecados y les ofrecerá participar en su banquete escatológico. El salmista alaba la misericordia, el perdón y la atención materna de un Dios amoroso y proporcionante. En la segunda lectura, Pablo argumenta que ya que Dios nos ama, "nada puede interponerse entre nosotros y el amor de Dios hecho visible en Cristo Jesús Señor nuestro." En el Evangelio de hoy, Jesús demuestra amor solícito de Dios para nosotros por la alimentación de las personas, espiritualmente por su predicación y físicamente por la milagrosa multiplicación de los cinco panes y los dos peces, que los apóstoles trajeron para su almuerzo y que dieron a Jesús para alimentar a la gente. El milagro muestra la divinidad de Jesús, el cuidado de proveer de Dios y la compasión de Jesús por la multitud.

Tenemos que nutrir nuestras almas con Jesús en la Palabra y de los Sacramentos: Nosotros alimentamos nuestras almas con la palabra de Dios (al escuchar a Dios a través de la lectura de la Biblia) y con el Pan de Vida (al recibir a Jesús en la Sagrada Comunión). Tenemos que encontrar tiempo para estar con Cristo, tanto en personal como en la oración familiar. Una forma de escuchar a Dios es leer un pasaje de la Biblia hasta que habla al corazón, y luego detenerse a reflexionar sobre el mensaje que Dios transmite a nuestros corazones. El siguiente paso es responderle a Dios por medio de la oración, que es hablando con Él, así como con un amigo en la conversación, diciéndole todo y pidiéndole lo que necesitamos.

Su humilde servidor de Jesús Cristo y Nuestra Señora de La Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la Semana pasada: **\$11,641**
Venta de Comida: **\$940**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

The Assumption of the Blessed Virgin Mary

Following is the Mass schedule for The Assumption of the Blessed Virgin Mary (Holy Day of Obligation).

Thursday 8/14/14

5:30 PM - Vigil—Vietnamese

7:30 PM - Vigil—Spanish

Friday 8/15/14

8:30 AM - English & Vietnamese

12:00 PM - Vietnamese

5:30 PM - Vietnamese

7:30 PM - Vietnamese

Application for Religious Education

Attention! RCIA, First Communion, Confirmation, and Religious Education applications for the 2014-2015 school year are available in the parish office. Please pick up an application to register your children. Thank you.

Youth Ministry in English

Ages: 12 up to 17, every Monday, at 7 PM, room 201. Ages: 17 up to HS graduates & college students, every Friday, at 7 PM, room 201. All are invited. Contact Paola, 714-852-2203, pjfflores@hotmail.com.

Raffle Drawing Prizes

Grand Prize: 1.25 oz. of gold

First Prize: Apple iPad

Second Prize: 40" HDTV

Third Prize: Wii Game System

Fourth Prize: \$25 Gift Card (each)

NOTICIAS

La Asunción de la Santísima Virgen María

Horarios de la Misa de La Asunción de la Virgen Maria. (Misa de Obligación)

Jueves 8/14/14

5:30 PM—Vigilia en Vietnamita

7:30 PM—Vigilia en Español

Viernes 8/15/14

8:30 AM—Inglés & Vietnamita

12:00 PM—Vietnamita

5:30 PM—Vietnamita

7:30 PM—Vietnamita

Recordatorio

Las inscripciones para el programa de Formación de Fe (Catecismo) para niños están abiertas. Las clases de catecismo comienzan en Septiembre. Favor de inscribir a sus hijos antes del comienzo de clases para garantizar su lugar. Aplicaciones para inscripción se encuentran en la oficina.

Confirmacion y RCIA

Las Inscripciones para el Nuevo Programa de Confirmación y RCIA están abiertas. Por favor registrar a sus hijos lo más pronto posible para que puedan terminar sus pagos antes que empiecen las clases y también nos ayudara a saber cuantos estudiantes vamos a tener este nuevo año. Muchas gracias.

Premios de la Rifa

Gran Premio: 1.25 oz. de Oro

Primer Premio: Apple iPad

Segundo Premio: 40" HDTV

Tercer Premio: Wii Game System

Cuarto Premio: \$ 25 Gift Card (Cada uno)

Giáo xứ chúng ta đang có 2 sinh hoạt mục vụ nói tiếng Anh cho các em học sinh và sinh viên trong mùa hè

Mục Vụ cho các em từ 12-17 tuổi, nói tiếng Anh

Sinh hoạt ngày thứ Hai hàng tuần, phòng 201, lúc 7 giờ tối.

Mục Vụ cho các em từ 17 tuổi đến tuổi đại học, nói tiếng Anh

Sinh hoạt ngày thứ Sáu hàng tuần, phòng số 201, lúc 7 giờ tối.

YOUTH MINISTRY in ENGLISH

Xin liên lạc với chị Paola, 714-852-2203, pjfflores@hotmail.com.

Giáo Xứ thành lập thêm 1 Chương Trình mới và 1 Ban mới nhằm tiến triển đời sống sinh hoạt mục vụ và cá nhân

Ban Giới Trẻ Công Giáo La Vang *tuổi từ 30 đến 55*

Quý cha xin mời anh chị em tuổi từ 30 đến 55 đến với Ban Giới Trẻ Công Giáo La Vang. Đây là 1 ban sinh hoạt mới với mục đích nhằm tiến triển đời sống mục vụ và đời sống đức tin cá nhân. Xin anh chị em cổ vũ ban sinh hoạt mới này của giáo xứ chúng ta, bằng cách động viên tinh thần và mời thật nhiều quý anh chị em khác cùng ghi danh và đến tham gia vào **7:30 tối thứ Bảy hàng tuần tại lều xanh lá cây ngoài trời**. Xin liên lạc với chị Yvonne, 714-325-5683, hvyvonne23@yahoo.com, hoặc anh Vincent, 714-812-8275, vincentawesome@yahoo.com.

Phụng Vụ Lời Chúa Thiếu Nhi *tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba*

Bắt đầu tháng 9 năm 2014, trong thánh lễ Chúa Nhật lúc 10:30 sáng, giáo xứ chúng ta sẽ có **Chương Trình Phụng Vụ Lời Chúa** dành cho các em thiếu nhi học sinh tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba. Trong thánh lễ 10:30 sáng Chúa Nhật, sau khi đọc xong Lời Nguyện Nhập Lễ, các em thiếu nhi học sinh tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba, sẽ tiến lên Cung Thánh, được linh mục chủ tế chúc lành sai đi ra phòng học bên tòa nhà Đức Hồng Y Thuận. Ở đó các em được học hỏi và chia sẻ Lời Chúa theo lứa tuổi học trò của các em. Sau Lời Nguyện Giáo Dân, các em sẽ được dẫn vào lòng nhà thờ để trở về chỗ với cha mẹ ông bà của các em. **Chương trình này CẦN NHIỀU CÁC ANH CHỊ THIỆN NGUYỆN VIÊN tuổi từ 18 đến 30, với lòng YÊU MẾN TRẺ VÀ LỜI CHÚA.** Quý cha xin mời các anh chị thiện nguyện viên ghi danh tham gia chương trình Phụng Vụ Lời Chúa Thiếu Nhi này càng sớm càng tốt, để chúng ta kịp thời gian huấn luyện và đi lấn tay (fingerprinting) trước khi khai giảng đầu tháng 9 tới đây. Xin liên lạc với vợ chồng anh Peter Châu và chị Mary Mỹ Linh, 714-653-8473, marylinhbach@gmail.com.

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự. Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách kinh, quần áo tang. Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723
www.tobiacasket.com

*Xin ủng hộ
các thương chủ
quảng cáo
ở trang cuối này
của tờ
thông tin giáo xứ*

Nhà Quàn An Lạc

FD 2105

(714) 489-5571

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FDR 2980

*Place your advertisement here,
please call the parish office
714-775-6200*

*Thanks to our Advertisers!
Please support those listed in the this page
of our bulletin whenever possible.*

*Place
your advertisement
here,
please call
the parish office
714-775-6200*

K.D. PODIATRY CLINIC

Trung Tâm Y Khoa Điều Trị Đau Nhức

Đặc Biệt: TẮM DƯỠNG TOÀN THÂN và FACIAL

Bằng Dược Thảo Thiên Nhiên, Tẩy Tế Bào Chết, Loại bỏ da Lão Hóa.

Giúp làn da Sáng và Mịn Màng (100% Không dùng Hóa Chất)

- Massage Therapy bằng dầu Thiên Nhiên nguyên chất

* Facial 5 lần: \$100

* Tắm Dưỡng 3 lần: \$250

* Massage 6 lần: \$150

L/L Cô Mary 714-203-4930 (cell), 714-705-0737 (văn phòng)
13701 Beach Blvd. Ste #A1, Westminster, CA 92683

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa táng và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

NHÀ HÀNG HỒNG PHÁT

Chuyên bán:

- * Mì Gô
- * Cơm Chiên Cá Mặn
- * Cơm Gà Tam Kỳ
- * Phở Gà



Tái Khai Trương

* Địa điểm thuận tiện.

* Trong khu Cơm Tấm Thành 1

TP Santa Ana

* Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ
vui vẻ ***Free Drinks

120 S. Harbor Blvd. Ste H, Santa Ana, CA 92704
714-760-4937

*Cần quảng cáo
xin liên lạc
văn phòng
giáo xứ
714-775-6200*

DAY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

TÌM BẠN HỌC CŨ

Mong liên lạc với các bạn cựu học sinh trường
Thành Mỹ (Phú Nhuận) SGN. Xin gọi về:

- Trường lớp Ngô Trọng Thỏ (VN)
ĐT: 84-083-842-1002
- Trần Khắc Nhu (USA) ĐT: 773-474-3475
- Phạm Văn Vồn (USA) ĐT: 469-544-6008

Mong lắm lắm !

*Cần quảng cáo
xin liên lạc
văn phòng
giáo xứ
714-775-6200*

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Các Ngày Sinh Hoạt Mùa Hè

THÁNG 8

Thứ Sáu, ngày 8 tháng 8, lúc 7:00 tối
– **Tĩnh Tâm cùng Thánh Nhạc,**

Thứ Năm, Sáu, Bảy và Chúa Nhật, ngày 14, 15, 16 & 17 tháng 8
– **Hội Chợ Mùa Hè.**

Thứ Sáu, ngày 15 tháng 8
– **Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Lễ Trọng và là Lễ Buộc.**

Thứ Tư, ngày 20 tháng 8
– **Kỷ niệm 8 năm Thánh hiến Nhà thờ Đức Mẹ La Vang, Santa Ana.**

Thứ Bảy, ngày 23 tháng 8, lúc 5:00 giờ chiều
– **Kiểm trọng thể kính Đức Mẹ La Vang.**

THÁNG 9

Labor Day, thứ Hai, ngày 1 tháng 9
– **Giáo xứ Picnic tại Công viên Mile Square Park.**

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE
714.721.8557 / 714.721.6628**

VIETRESPECTLIFE.COM

*Xin ủng hộ
các thương chủ
quảng cáo
ở trang cuối này
của tờ
thông tin giáo xứ*